

PUVIREDDHRA

'Nthra 'i scaluna di la chiesa scuri
R'un niuru mantu nesci 'na tistuzza
Sicca e scavata pi 'u so' duluri
Ch'appara trimuliannu 'na manuzza.
L'occhi calati nterra sta fiura
Viri sulu 'i scarpi ri li genti
Mentri o' so' pettu stringi 'na cretura
Chi di sucari mancu si la senti.
'I scarpi sunnu sempri nmovimentu
Cangianu furma, cangianu culuri
La manu è bianca com'un munumentu
'Ntra 'i scaluna ri ddhra chiesa scuri.

Fra gli scalini della chiesa oscuri / Da un manto nero esce
una testina / Scavata e ossuta per il suo dolore / Che stende
tremolante una manina. / Gli occhi fissi in terra la creatura
/ Vede solo le scarpe della gente / Mentre al petto stringe
una creatura / Che di succhiare neanche se la sente. / Le
scarpe sono sempre in movimento / Cambiano forma, cambiano
colore, / La mano è bianca com'un monumento / Fra gli scalini
della chiesa oscuri.

Trad. di Salvatore Vecchio

Mazzeo Tore

Da "Spiragli", anno XXI n.1, 2009, pag. 49.